

Közlemény Pályázati Felhívás módosításáról

Announcement on the amendment of the Call for Tender

A Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt. ezúton tájékoztatja a Pályázókat és az érdeklődőket, hogy „a „Recsk I – rézérc” és a „Recsk II – nemes- és színesfémérc” védnevű bányatelkek további kutatása és újrahasznosítása és ennek érdekében megfelelő kompetenciával rendelkező befektető bevonása érdekében létrehozott MÁTRAÉRC Bányászati Zártkörűen Működő Részvénytársaság a Magyar Állam tulajdonában és a Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt. tulajdonosi joggyakorlása alatt álló részvényeinek közvetlenül részvényadásvételi, továbbá vételi jog útján történő értékesítésére vonatkozó pályázati eljárásban a Kiíró a 546/2018. (XI.23.) sz. Vezérigazgatói Határozatával, az állami vagyonnal való gazdálkodásról szóló 254/2007. (X.4.) számú Korm. Rendelet 34. § (2) bekezdésében foglalt felhatalmazás alapján eljárva a Pályázati Felhívás egyes, alábbiakban megjelölt rendelkezéseit 2018. november 23. napjával módosította:

The Hungarian National Asset Management Inc. hereby informs the Tenderers and interested persons that in the tender procedure for the sale, in a direct share sale and purchase transaction and by way of call option right, of the shares held by the Hungarian State and subject to the exercise of the ownership rights by Magyar Nemzeti Vagyonkezelő Zrt. in MÁTRAÉRC Bányászati Zártkörűen Működő Részvénytársaság, established in order to involve an investor with sufficient competence for the continued exploration and use of 'Recsk I - Copper Ore' and 'Recsk II -Precious Metal and Non-Ferrous Metal Ore' mining sites, certain, the below detailed provisions of the Call for Tender have been amended with the effect of 23 November 2018 by the Contracting Authority by the Resolution No. 546/2018. (XI.23.) of the Chief Executive Officer and acting on the basis of Section 34 (2) of Government Decree 254/2007 (X.4.) on the Management of State Assets as per the following:

1. Ajánlattételi Határidő módosítása (Pályázati Felhívás IV. 3. pontja)

1. Amendment of the Deadline for the Submission of Tenders (Section IV. 3. of the Call for Tender)

2018. november 22. napjáig hatályos rendelkezés (a lenti szövegrész hatályon kívül helyezve)

2018. november 23. napjától hatályos rendelkezés

Provision effective until 22 November 2018 (the below text is repealed)

Provision effective as of 23 November 23

IV. 3. pont: „Az Ajánlat benyújtásának határideje (az „Ajánlattételi Határidő”): 2018. december 3. napján 12:00 óra (feltéve, hogy az Ajánlattételi Határidő nem kerül meghosszabbításra a Kiíró által). A Kiíró – a Pályázati Felhívás módosítására vonatkozó rendelkezések alkalmazásával, az Ajánlattételi Határidőt megelőző 10., azaz tizedik naptári napig – jogosult egy alkalommal, és legfeljebb 30, azaz

IV. 3. pont: „Az Ajánlat benyújtásának határideje (az „Ajánlattételi Határidő”): 2019. január 2. napján 12:00 óra.”

Section IV. 3: “The deadline for the submission of Tenders (“Deadline for the Submission of Tenders”) is: day 3 December 2018 12:00 hours (providing that the Deadline for the Submission of Tenders is not extended by the Contracting Authority). The Contracting Authority shall have the right to extend the Deadline for the Submission of Tenders by applying

Section IV. 3: “The deadline for the submission of Tenders (“Deadline for the Submission of Tenders”) is: day 2 January 2019 12:00 hours”

harminc naptári nappal meghosszabbítani az Ajánlattételi Határidőt.”

the provisions on the modification of the Call for Tender, by the 10th, i.e., tenth, calendar day prior to the Deadline for the Submission of Tenders on one occasion, and by no more than 30, i.e., thirty, calendar days.”

2. Ajánlatok felbontására megjelölt határidő módosítása (Pályázati Felhívás IV. 6. pontja)

2. Amendment of deadline for opening of the tenders (Section IV. 6. Of the Call for Tender)

2018. november 22. napjáig hatályos rendelkezés (a lenti szövegrész hatályon kívül helyezve)

2018. november 23. napjától hatályos rendelkezés

Provision effective until 22 November 2018 (the below text is repealed)

Provision effective as of 23 November 23

IV. 6. pont: „Az Ajánlatok bontására az Ajánlattételi Határidő lejártát követően kerül sor. Az Ajánlatokat tartalmazó zárt borítékok bontására 2018. december 4. napján 12:00 órakor kerül sor közjegyző jelenlétében, az MNV Zrt. székhelyén (1133 Budapest, Pozsonyi út 56.). A Kiíró az Ajánlatok bontásáról és ismertetéséről jegyzőkönyvet vesz fel. A bontás nem nyilvános, azon kizárólag a Kiíró képviselői lehetnek jelen. A Kiíró az Ajánlatok felbontását egyebekben a Kormányrendelet 37. §-ban foglaltak szerint végzi.”

IV. 6. pont: „Az Ajánlatok bontására az Ajánlattételi Határidő lejártát követően kerül sor. Az Ajánlatokat tartalmazó zárt borítékok bontására 2019. január 3. napján 12:00 órakor kerül sor közjegyző jelenlétében, az MNV Zrt. székhelyén (1133 Budapest, Pozsonyi út 56.). A Kiíró az Ajánlatok bontásáról és ismertetéséről jegyzőkönyvet vesz fel. A bontás nem nyilvános, azon kizárólag a Kiíró képviselői lehetnek jelen. A Kiíró az Ajánlatok felbontását egyebekben a Kormányrendelet 37. §-ban foglaltak szerint végzi.”

Section IV. 6: The Tenders shall be opened after the Deadline for the Submission of Tenders. The sealed envelopes containing the Tenders shall be open on 4 December 2018 at 12:00, in the presence of a notary public, at the registered office of MNV Zrt. (1133 Budapest, Pozsonyi út 56.). The Contracting Authority prepares a report on the opening and presentation of the Tenders. The tender opening is not open to public, and may only be attended by the representatives of the Contracting Authority. The Contracting Authority otherwise opens the Tenders in compliance with Section 37 of the Government decree.

Section IV. 6: The Tenders shall be opened after the Deadline for the Submission of Tenders. The sealed envelopes containing the Tenders shall be open on 3 January 2019 at 12:00, in the presence of a notary public, at the registered office of MNV Zrt. (1133 Budapest, Pozsonyi út 56.). The Contracting Authority prepares a report on the opening and presentation of the Tenders. The tender opening is not open to public, and may only be attended by the representatives of the Contracting Authority. The Contracting Authority otherwise opens the Tenders in compliance with Section 37 of the Government decree.

3. Elbírálási Határidő módosítása (Pályázati Felhívás IV. 7. pontja)

3. Amendment of the Evaluation Deadline (Section IV. 7. of the Call for Tender)

2018. november 22. napjáig hatályos rendelkezés (a lenti szövegrész hatályon kívül helyezve)

2018. november 23. napjától hatályos rendelkezés

Provision effective until 22 November 2018 (the below text is repealed)

Provision effective as of 23 November 23

kívül helyezve)

IV. 7. pont: „Az Ajánlatok elbírálására 2019. január 2. napjáig kerül sor (az „**Elbírálási Határidő**”). Az Elbírálási határidőt a Kiíró egy alkalommal legfeljebb 30, azaz harminc nappal meghosszabbíthatja, amelyről a Pályázókat egyidejűleg írásban e-mailen tájékoztatja. Az elbírálási határidő Kiíró általi meghosszabbítása esetén a meghosszabbítás időtartamával a Pályázók ajánlati kötöttsége is meghosszabbodik.”

IV. 7. pont: „Az Ajánlatok elbírálására 2019. február 1. napjáig kerül sor (az „**Elbírálási Határidő**”).

Section IV. 7: The Tenders shall be evaluated by 2 January 2019 (“**Evaluation Deadline**”). The Contracting Authority may extend the Evaluation deadline on one occasion by no more than 30, i.e., thirty day, and shall simultaneously inform the Tenderers about it in writing via e-mail. If the Contracting Authority extends the evaluation deadline, the binding period of the Tenders of the Tenderers shall also be extended by the same period.

Section IV. 7: The Tenders shall be evaluated by 1 February 2019 (“**Evaluation Deadline**”).

4. Kapcsolattartó személye

2018. november 22. napjáig hatályos rendelkezés (a lenti szövegrész hatályon kívül helyezve)

2018. november 23. napjától hatályos rendelkezés

Provision effective until 22 November 2018 (the below text is repealed)

Provision effective as of 23 November 23

I. 2. pont:

A Kiíró adatai, elérhetősége

Megnevezés: MNV Zrt.

Székhely: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

Postacím: 1399 Budapest, Pf. 708.

Kapcsolattartó neve, beosztása: dr. Kovács Levente,

compliance irodavezető

Kapcsolattartó e-mail címe:

kovacslevente@mnv.hu

Kapcsolattartó értesítési címe: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

I. 2. pont:

A Kiíró adatai, elérhetősége

Megnevezés: MNV Zrt.

Székhely: 1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

Postacím: 1399 Budapest, Pf. 708.

Kapcsolattartó neve, beosztása: dr. Gelsei Szilvia

compliance menedzser

Kapcsolattartó e-mail címe: GelseiSzilvia@mnv.hu

Kapcsolattartó értesítési címe: 1133 Budapest,

Section I. 1:

Contracting Authority's data and contact details

Name:

MNV Zrt.

Registered office:

H-1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

Postal address:

H-1399 Budapest, PO Box 708.

Contact person's name, position:

dr. Kovács Levente,

Head of Compliance Office

Contact person's email address:

kovacslevente@mnv.hu

Section I. 1:

Contracting Authority's data and contact details

Name:

MNV Zrt.

Registered office:

H-1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

Postal address:

H-1399 Budapest, PO Box 708.

Contact person's name, position:

dr. Gelsei Szilvia,

Compliance manager

Contact person's email address:

GelseiSzilvia@mnv.hu

Pozsonyi út 56.

u

u

Contact person's notification address:

Contact person's notification address:

H-1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

H-1133 Budapest, Pozsonyi út 56.

A Kíró rögzíti, hogy a pályázati dokumentáció jelen közleményben megjelölt módosításainak közzétételével kapcsolatban az állami vagyonnal való gazdálkodásról szóló 254/2007. (X.4.) számú Korm. rendelet 32. § (2) bekezdésével összhangban jár el.

The Contracting Authority records that it proceeds in accordance with Section 32 (2) of Government Decree 254/2007 (X.4.) on the Management of State Assets in relation to the disclosure of the amendments of the tender documentation stipulated in this announcement.

A jelen közleményben foglalt kifejezések a Pályázati Felhívásban meghatározott jelentéssel bírnak. A jelen közlemény magyar és angol nyelven került közzétételre. A magyar és az angol nyelvű változat közötti bármely eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.

The terms used in this announcement shall have the meaning as set out in the Call for Tender. This has been disclosed in Hungarian and English language. In case of any discrepancies between the Hungarian and the English language version, the Hungarian shall prevail.

Tisztelettel,

Yours sincerely,